

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



1703

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Assembly tools for screws and nuts — Nomenclature

Second edition — 1983-02-01

Outils de manœuvre pour vis et écrous — Nomenclature

Deuxième édition — 1983-02-01

Крепежный инструмент для винтов и гаек — Номенклатура

Второе издание — 1983-02-01

UDC/CDU/УДК 621.883 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 1703-1983 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 1703-1983 (А/Ф/Р)

Descriptors : tools, wrenches, screwdrivers, socket wrenches, vocabulary, nomenclature. / **Descripteurs** : outil, clé à écrou, tourne-vis, clé à pipe, vocabulaire, nomenclature. / **Дескрипторы** : инструмент, ключи гаечные, отвертки, ключи торцовые, словарь, номенклатура.

Price based on 27 pages/Prix basé sur 27 pages/Цена рассчитана на 27 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 1703 was developed by Technical Committee ISO/TC 29, *Small tools*.

This second edition was submitted directly to the ISO Council, in accordance with clause 6.11.2 of part 1 of the Directives for the technical work of ISO. It cancels and replaces the first edition (i.e. ISO 1703-1975), which had been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Hungary	South Africa, Rep. of
Austria	India	Spain
Belgium	Ireland	Thailand
Brazil	Israel	Turkey
Czechoslovakia	Italy	United Kingdom
Egypt, Arab Rep. of	Japan	USA
France	Netherlands	USSR
Germany, F.R.	New Zealand	Yugoslavia
Greece	Portugal	

The member bodies of the following countries had expressed disapproval of the document on technical grounds :

Poland
Sweden
Switzerland

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 1703 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 29, *Petit outillage*.

Cette deuxième édition fut soumise directement au Conseil de l'ISO conformément au paragraphe 6.11.2 de la partie 1 des Directives pour les travaux techniques de l'ISO. Elle annule et remplace la première édition (ISO 1703-1975), qui avait été approuvée par les comités membres des pays suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Grèce	Portugal
Allemagne, R.F.	Hongrie	Royaume-Uni
Australie	Inde	Tchécoslovaquie
Autriche	Irlande	Thaïlande
Belgique	Israël	Turquie
Brésil	Italie	URSS
Égypte, Rép. arabe d'	Japon	USA
Espagne	Nouvelle-Zélande	Yougoslavie
France	Pays-Bas	

Les comités membres des pays suivants l'avaient désapprouvée pour des raisons techniques :

Pologne
Suède
Suisse

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 1703 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 29, *Инструменты*.

Настоящее второе издание было направлено на одобрение непосредственно Совету ИСО, в соответствии с параграфом 6.11.2 части 1 Директив по техническим работам ИСО. Оно аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 1703-1975), которое было одобрено комитетами-членами следующих стран :

Австралии	Испании	Турции
Австрии	Италии	Федеративной
Бельгии	Нидерландов	Республики Германии
Бразилии	Новой Зеландии	Франции
Венгрии	Португалии	Чехословакии
Греции	Соединенного	Югославии
Египта	Королевства	Южно-Африканской
Израиля	СССР	Республики
Индии	США	Японии
Ирландии	Таиланда	

Документ был отклонен по техническим причинам комитетами-членами следующих стран :

Польши
Швейцарии
Швеции

Contents

Page

1 Scope and field of application	1
2 Hand operated tools for screws and nuts	2
2.1 Spanners and wrenches	2
2.2 Screwdrivers	7
2.3 Connecting parts	11
2.4 Driving parts and accessories	12
3 Machine operated tools for screws and nuts	14
3.1 Socket wrenches and socket drivers	14
3.2 Connecting parts	16
Annex: Equivalent terms in other languages:	
A.1 German terms (as used in Germany, Austria and Switzerland)	18
A.2 Italian terms	22
A.3 Spanish terms	25
A.4 Swedish terms	28
A.5 Czech terms	31

Sommaire

Page

1 Objet et domaine d'application	1
2 Outils à main pour vis et écrous	2
2.1 Clés	2
2.2 Tournevis	7
2.3 Pièces intermédiaires	11
2.4 Pièces de commande et accessoires	12
3 Outils à machine pour vis et écrous	14
3.1 Douilles et pièces de commande des douilles	14
3.2 Pièces intermédiaires	16
Annexe: Termes équivalents dans d'autres langues:	
A.1 Termes allemands (utilisés en Allemagne, en Autriche et en Suisse)	18
A.2 Termes italiens	22
A.3 Termes espagnols	25
A.4 Termes suédois	28
A.5 Termes tchèques	31

Содержание

Стр.

1 Объект и область применения	1
2 Инструмент ручной для винтов и гаек	2
2.1 Ключи гаечные	2
2.2 Отвертки	7
2.3 Соединительные детали	11
2.4 Приводные детали и приспособления	12
3 Инструмент механизированный для винтов и гаек	14
3.1 Сменные головки и вставки	14
3.2 Соединительные детали	16
Приложение: Эквивалентные термины на других языках:	
A.1 Немецкие термины	18
A.2 Итальянские термины	22
A.3 Испанские термины	25
A.4 Шведские термины	28
A.5 Чешские термины	31

**Assembly tools for
screws and nuts —
Nomenclature**

**Outils de manœuvre
pour vis et écrous —
Nomenclature**

**Крепежный инструмент
для винтов и гаек —
Номенклатура**

**1 Scope and field
of application**

This International Standard gives a nomenclature in English, French and Russian of assembly tools for screws and nuts.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German, Italian, Spanish, Swedish and Czech; these terms are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Austria (ON), Switzerland (SNV), Italy (UNI), Spain (IRANOR), Sweden (SIS) and Czechoslovakia (CSN). However, only the terms given in the official languages may be considered as ISO terms.

**1 Objet et domaine
d'application**

La présente Norme internationale donne une nomenclature en anglais, en français et en russe des outils de manœuvre pour vis et écrous.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, en italien, en espagnol, en suédois et en tchèque; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Autriche (ON), de la Suisse (SNV), de l'Italie (UNI), de l'Espagne (IRANOR), de la Suède (SIS) et de la Tchécoslovaquie (CSN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**1 Объект и область
применения**

Настоящий Международный Стандарт дает номенклатуру крепежного инструмента для винтов и гаек на английском, французском и русском языках.

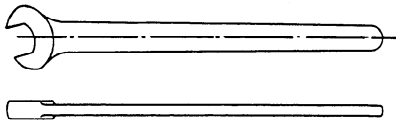
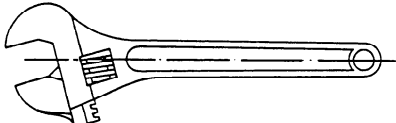
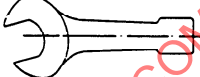
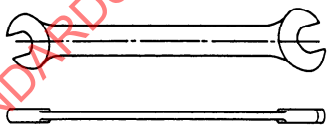
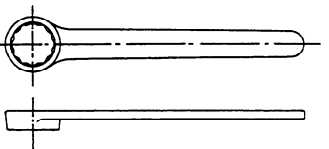
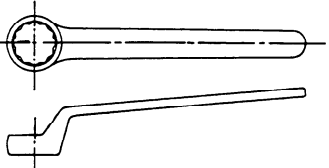
ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт приводит эквивалентные термины на немецком, итальянском, испанском, шведском и чешском языках; эти термины публикуются под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Австрии (ОН), Швейцарии (СНВ), Италии (УНИ), Испании (ИРАНОР), Швеции (СИС) и Чехословакии (ЧСН). Тем не менее, только термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

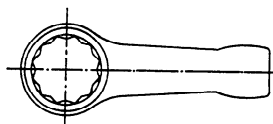
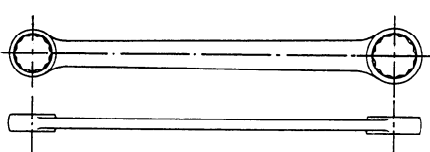
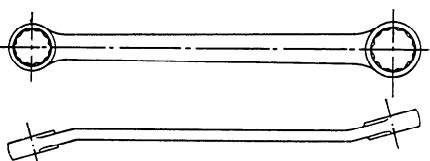
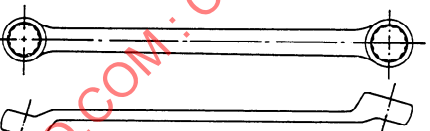
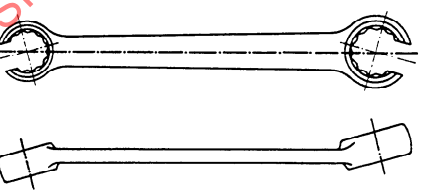
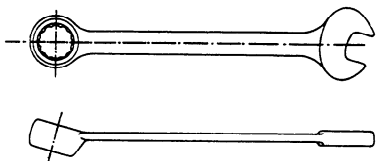
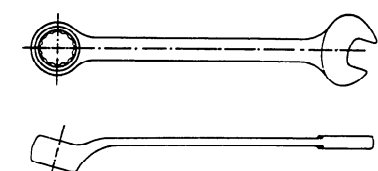
2 HAND OPERATED TOOLS FOR SCREWS
AND NUTS
2 OUTILS À MAIN POUR VIS ET ÉCROUS
2 ИНСТРУМЕНТ РУЧНОЙ ДЛЯ ВИНТОВ
И ГАЕК

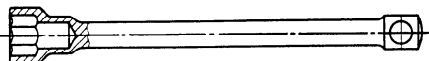
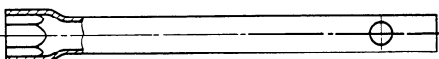
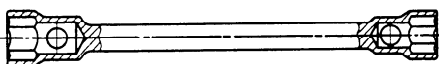
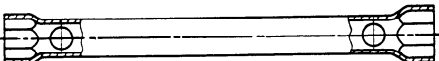
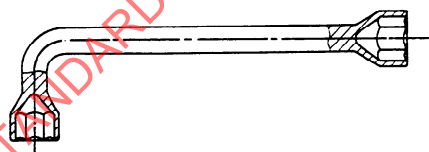
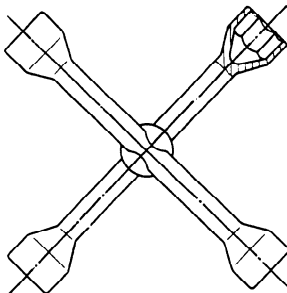
2.1 Spanners and wrenches

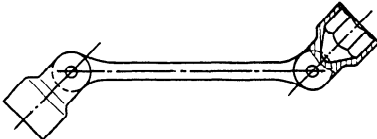
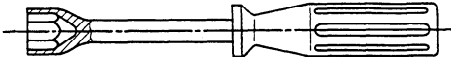
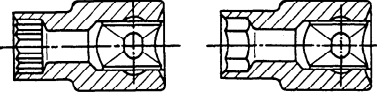
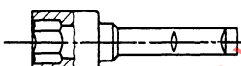
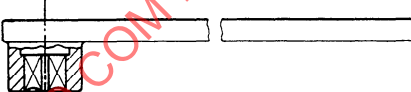
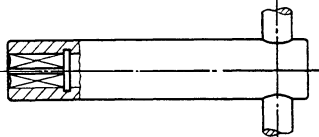
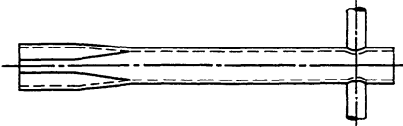
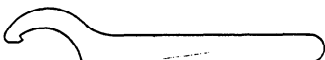
Clés

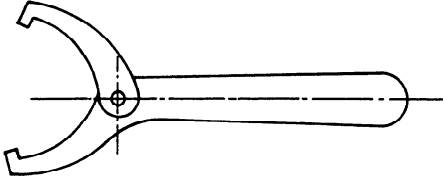
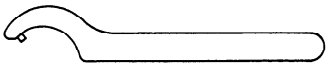
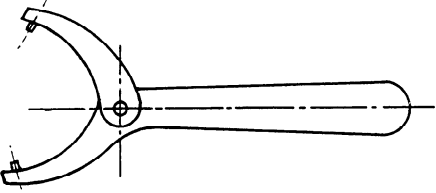
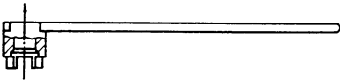
Ключи гаечные

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование			
1	  		Engineers wrench, single head			
			Clé à fourche simple			
			Ключ гаечный с открытым зевом, односторонний			
2		  		Adjustable wrench, open end		
				Clé à molette		
				Ключ гаечный разводной		
3			  		Slugging wrench, open end	
					Clé à fourche à frapper	
					Ключ гаечный с открытым зевом, ударный	
4				  		Engineers wrench, double head, open end
						Clé à fourche double
						Ключ гаечный с открытым зевом, двухсторонний
5						Box (ring) wrench, single end
						Clé polygonale simple
						Ключ гаечный накладной односторонний, прямой
6						Box (ring) wrench, single end, deep offset
						Clé polygonale simple, contre-coudée
						Ключ гаечный накладной односторонний, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
7			Slugging wrench, box (ring)
			Clé polygonale à frapper
			Ключ гаечный накладной, ударный
8			Box (ring) wrench, double head, flat
			Clé polygonale double, droite
			Ключ гаечный накладной двухсторонний
9			Box (ring) wrench, double head, 15° offset
			Clé polygonale double, inclinée
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, отогнутый
10			Box (ring) wrench, double end, deep offset
			Clé polygonale double, contre-coudée profonde
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, изогнутый
11		Box (ring) wrench, double end, modified offset	
		Clé polygonale double, contre-coudée	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, малоизогнутый	
12		Flare nut wrench, double end, flat	
		Clé polygonale à tuyauter	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, разрезной	
13	  		Combination wrench
			Clé mixte
			Ключ гаечный комбинированный, отогнутый
14			Combination wrench, deep offset
			Clé mixte, contre-coudée
			Ключ гаечный комбинированный, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
15			Tee wrench, socket, single end
			Clé à bécuille, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний
16			Tee wrench, socket, tubular single end
			Clé en tube droite, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, трубчатый
17			Tee wrench, socket, double end
			Clé à bécuille, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний
18			Tee wrench, socket, tubular double end
			Clé en tube droite, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, трубчатый
19			Socket wrench, single end, 90° offset
			Clé à pipe, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, изогнутый
20			Socket wrench, double end, 90° offset one end
			Clé à pipe, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, изогнутый
21			Socket wrench, four way
			Clé en croix
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, крес- тообразный

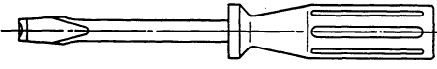
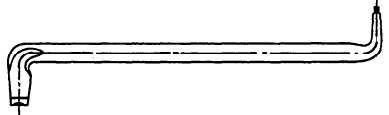
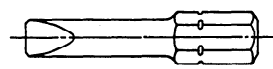
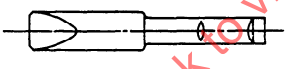
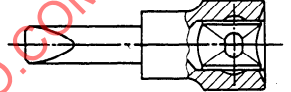
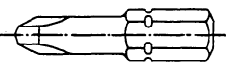
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
22			Socket wrench, double end, flex head
			Clé à douille articulée, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, шарнирный
23			Socket wrench, spin type
			Clé à douille, emmanchée
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником и ручкой
24			Socket wrench, square drive, double hex
			Douille à carré conducteur
			Сменная головка к торцовому ключу
25			Socket shank for use with spiral ratchet screwdriver
			Douille pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником для патрона
26			Box (ring) wrench, single end, square
			Clé plate à douille monobloc, à empreinte carrée
			Ключ накладной с внутренним квадратом и стержнем для поворота
27		Tee wrench, socket single square	
		Clé à béquille, à carré femelle	
		Ключ торцовый с внутренним квадратом и стержнем для поворота	
28			Tee wrench, triangular
			Clé en tube à empreinte triangulaire, avec broche
			Ключ торцовый с внутренним трехгранником и стерж- нем для поворота
29			Hook wrench
			Clé à ergot, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек

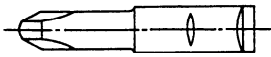
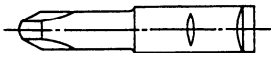
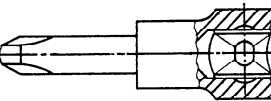
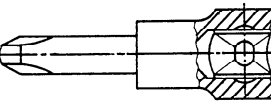
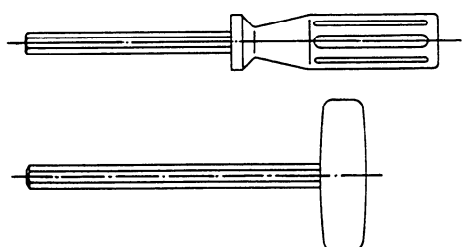
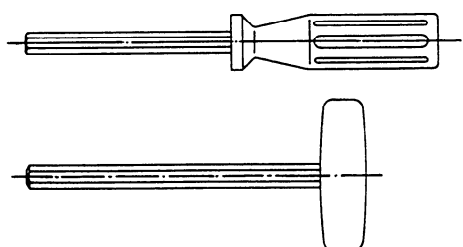
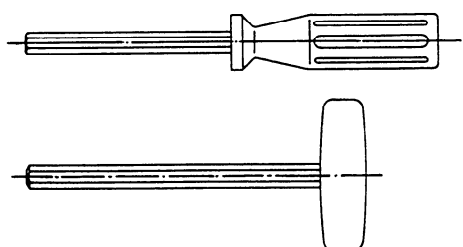
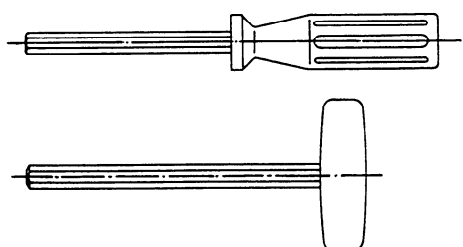
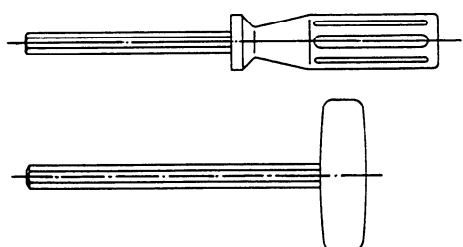
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
30			Adjustable hook wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек, шарнирный
31			Pin wrench
			Clé à ergot, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, со штифтом
32			Adjustable pin wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, шарнирный со штифтом
33			Wrench male cruciform
			Clé plate à douille monobloc à créneaux
			Ключ торцовый для гаек с фрезерованными пазами

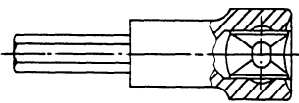
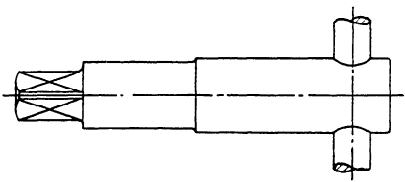
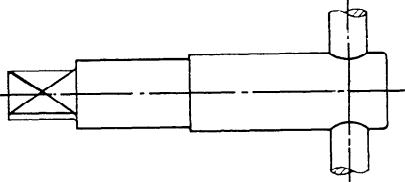
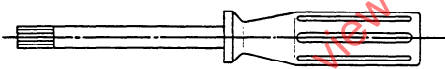
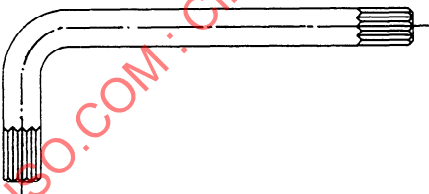
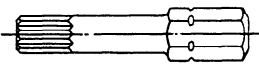
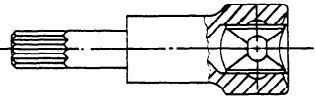
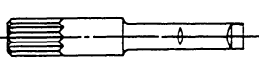
2.2 Screwdrivers

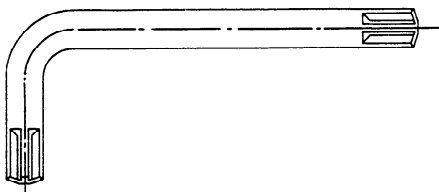
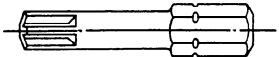
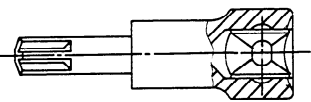
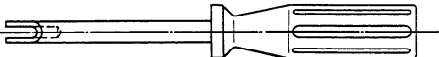
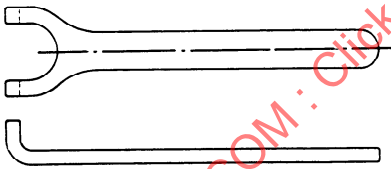
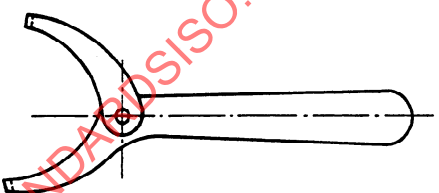
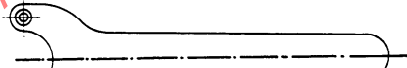
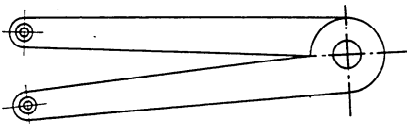
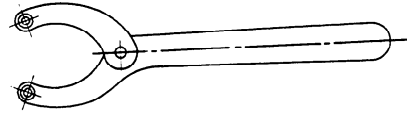
Tournevis

Отвертки

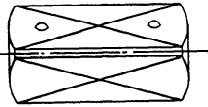
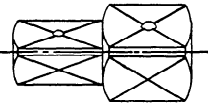
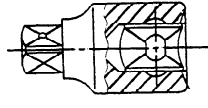
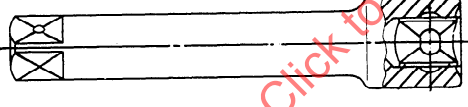
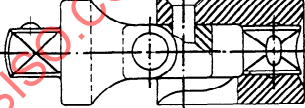
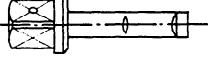
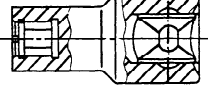
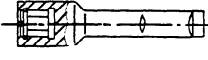
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование		
101			Screwdriver for slotted head screws		
			Tournevis		
			Отвертка		
102				Screwdriver for slotted head screws, double offset	
				Tournevis coudé	
				Отвертка угловая	
103					Screwdriver bit for slotted head screws, hexagon shank
					Embout tournevis à hexagone conducteur mâle
					Отвертка-вставка с переходным наружным шести- гранником
104					Screwdriver bit for slotted head screws, ratchet drivers
					Embout tournevis, pour emploi sur tournevis automatique
					Отвертка-вставка для патрона
105					Screwdriver for slotted head screws, square drive
					Douille tournevis à carré conducteur
					Отвертка-вставка с переходным внутренним ква- дратом
106					Screwdriver for recessed head screws
					Tournevis cruciforme
					Отвертка для крестообразных шлицев
107					Screwdriver for recessed head screws, double offset
					Tournevis cruciforme, coudé
					Отвертка для крестообразных шлицев, угловая
108					Screwdriver bit, for recessed head screws, hexagon shank
					Embout tournevis cruciforme à hexagone conducteur mâle
					Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с пе- реходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
109			Screwdriver bit, for recessed head screws, ratchet drivers
			Embout tournevis cruciforme, pour emploi sur tournevis automatique
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, для патронов
110			Screwdriver, for recessed head screws, square drive
			Douille tournevis cruciforme à carré conducteur
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с переходным внутренним квадратом
111			Key with handle for hexagon socket screws
			Clé mâle droite emmanchée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с ручкой
112			Key, hexagon socket screws
			Clé mâle coudée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, двухсторонний, изогнутый
113			Key, hexagon socket screws, with pilot
			Clé mâle coudée à téton, pour vis 6 pans creux à trou pilote
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с направляющей, двухсторонний, изогнутый
114			Key, hexagon socket screws for spiral ratchet
			Embout 6 pans mâle, pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, для патронов
115			Bit, hexagon socket screws, hexagon shank
			Embout 6 pans mâle, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, с переходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
116			Bit, hexagon socket screws, square drive
			Douille pour vis 6 pans creux, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутренних шестигранников, с переходным внутренним квадратом
117			Tee wrench, male square
			Clé à béquille, à carré mâle
			Ключ торцовый для внутреннего квадрата, со стержнем для поворота
118			Tee wrench, male triangular
			Clé à béquille, à triangle mâle
			Ключ торцовый для внутреннего трехгранника, со стержнем для поворота
119			Screwdriver for screws with internal serrations
			Clé mâle droite emmanchée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, с ручкой
120			Key for screws with internal serrations
			Clé mâle coudée, pour denture multiple
			Ключ торцовый для внутреннего многогранника, двухсторонний, изогнутый
121			Bit for screws with internal serrations, hexagon shank
			Embout mâle à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным наружным шестигранником
122			Bit for screws with internal serrations, square drive
			Douille à embout mâle, pour denture multiple, à carré conducteur
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, с переходным внутренним квадратом
123			Bit for screws with internal serrations, for ratchet drivers
			Embout mâle à denture multiple, pour emploi sur tourne-vis automatique
			Ключ-вставка для внутреннего многогранника, для патронов

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
124			Key, spline socket screws Clé mâle coudée, pour empreinte à créneaux Ключ торцовый для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, двухсторонний, изогнутый
125			Bit, spline socket screws, hexagon shank Embout mâle pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным наружным шести- гранником
126			Bit, spline socket screws, square drives Douille à embout mâle, pour empreinte à créneaux, à carré conducteur Ключ-вставка для внутренних отверстий с шести- шлицевым профилем, с переходным внутренним ква- дратом
127			Slotted screwdriver Tournevis pour écrous à fente Отвертка для круглых гаек со шлицем на торце
128			Face wrench for slotted lock rings Clé pour écrous à fente Ключ для прорезных гаек
129			Adjustable face wrench for slotted lock rings Clé réglable pour écrous à fente Ключ для прорезных гаек, шарнирный
130			Pin type face wrench Clé fixe à ergots Ключ рожковый
131			Adjustable pin type face wrench Clé réglable à ergots Ключ рожковый шарнирный
			

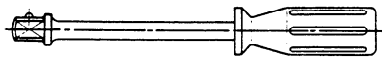
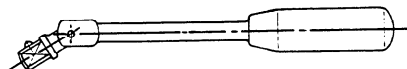
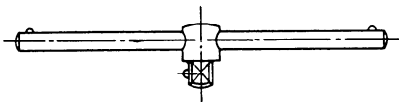
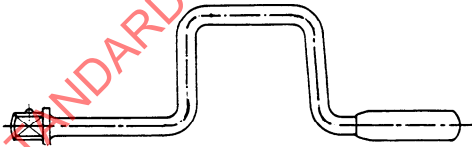
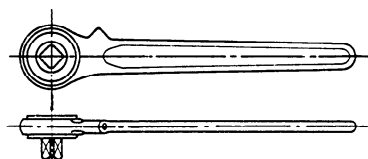
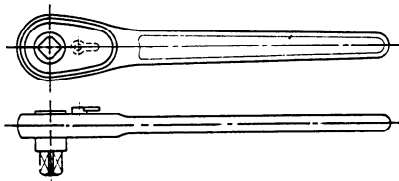
2.3 Connecting parts
Pièces intermédiaires
Соединительные детали

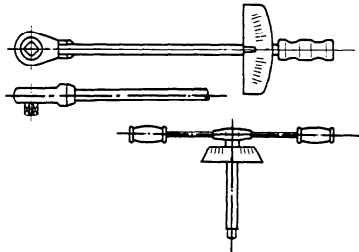
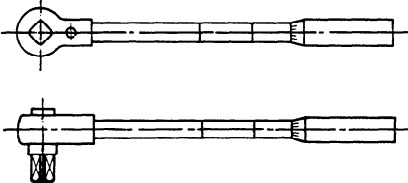
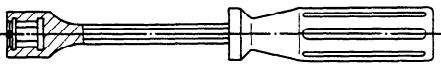
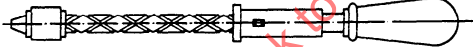
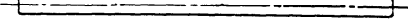
No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
201		Square coupler
		Carré conducteur (double mâle)
		Переходник квадратный
202		External square drive adapter
		Carré augmentateur (ou réducteur) double mâle
		Переходник квадратный ступенчатый
203		Adapter socket wrench
		Augmentateur (ou réducteur) à carrés mâle-femelle
		Переходник с наружным и внутренним квадратом
204		Extension bar
		Rallonge (à carrés mâle-femelle)
		Удлинитель к торцовым ключам
205		Universal joint, square drive
		Cardan (à carrés mâle-femelle)
		Переходник шарнирный
206		Square drive bit for use with spiral ratchet drivers
		Adaptateur à carré mâle, pour tournevis automatique
		Переходник для патронов
207		Square drive socket for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone et entraînement carré femelle
		Переходник с внутренним шестигранником и внутренним квадратом
208		Adapter for hexagon insert bits for use with spiral ratchet driver
		Adaptateur à hexagone femelle, pour emploi sur tournevis automatique
		Переходник с внутренним шестигранником для патронов

2.4 Driving parts and accessories

Pièces de commande et accessoires

Приводные детали и приспособления

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
251			Handle, spin type, male square
			Rallonge emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, с ручкой
252			Nut spinner, flex head
			Poignée articulée emmanchée (à carré mâle)
			Ключ торцовый шарнирный к сменным головкам, с ручкой
253			Tee handle square drive
			Poignée coulissante (à carré mâle)
			Ключ торцовый к сменным головкам, со стержнем для поворота
254		Offset handle square drive	
		Poignée coudée (à carré mâle)	
		Ключ торцовый к сменным головкам, с изогнутой ручкой	
255		Speed brace	
		Vilebrequin (à carré mâle)	
		Коловорот к сменным головкам	
256		Ratchet handle	
		Clé à cliquet simple	
		Ключ трещеточный к сменным головкам	
257		Ratchet handle reversible	
		Clé à cliquet réversible	
		Ключ трещеточный с переключателем	

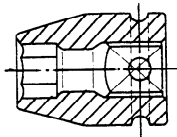
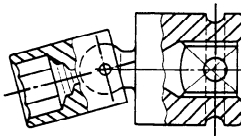
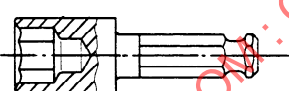
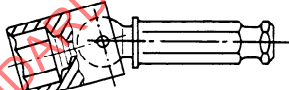
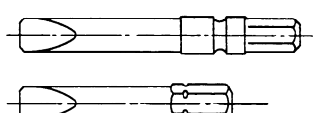
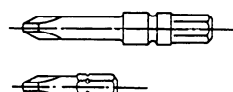
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
258			Torque wrench, deflecting beam type
			Clé dynamométrique à lecture directe
			Ключ динамометрический
259			Torque wrench, torque setting type
			Clé dynamométrique à déclenchement
			Ключ с заданным крутящим моментом
260			Screwdriver for hexagon insert bits
			Porte-embouts interchangeables
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, с ручкой
261			Spiral ratchet screwdriver
			Tournevis automatique
			Отвертка реверсивная
262			Hand impact screwdriver
			Tournevis à frapper
			Отвертка ударная
263			Sliding tee bar
			Broche lisse
			Стержень поворотный
264			Sliding tee bar with reduced diameters
			Broche épaulée
			Стержень поворотный ступенчатый

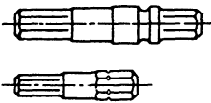
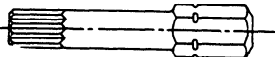
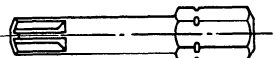
3 MACHINE OPERATED TOOLS FOR
SCREWS AND NUTS
3 OUTILS À MACHINE POUR VIS ET
ÉCROUS
3 ИНСТРУМЕНТ МЕХАНИЗИРОВАННЫЙ
ДЛЯ ВИНТОВ И ГАЕК

3.1 Socket wrenches and socket drivers

Douilles et pièces de commande des douilles

Сменные головки и вставки

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование	
301			Socket wrench, hexagon, square drive	
			Douille 6 pans machine, à carré conducteur femelle	
			Сменная головка для ключей	
302				Socket wrench, universal joint ball type, square drive
				Douille 6 pans machine, à rotule, à carré conducteur femelle
				Сменная головка для ключей, шарнирная
303				Socket wrench, hexagon drive extension
				Douille 6 pans, à hexagone conducteur mâle
				Вставка с внутренним шестигранником
304				Socket wrench, hexagon drive extension, universal joint ball type
				Douille 6 pans, à rotule, à hexagone conducteur mâle
				Вставка с внутренним шестигранником, шарнирная
305			Bit for slotted head screws, hexagon insert	
			Embout tournevis pour vis à fente, à hexagone conduc- teur mâle	
			Вставка к отвертке	
306			Bit for recessed head screws, hexagon insert	
			Embout tournevis cruciforme, à hexagone conducteur mâle	
			Вставка для крестообразных шлицев, к отвертке	

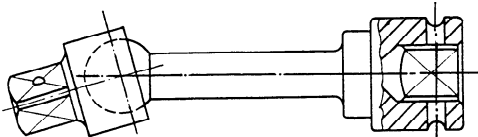
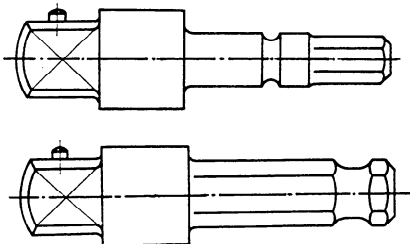
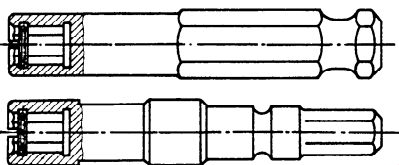
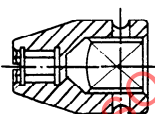
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
307			Bit for hexagon socket screws, hexagon insert
			Embout pour vis à 6 pans creux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего шестигранника
308			Bit for screws with internal serrations, hexagon insert
			Embout à denture multiple, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутреннего многогранника
309			Hexagon insert bit for multi-spline screws
			Embout pour empreinte à créneaux, à hexagone conducteur mâle
			Вставка для внутренних отверстий с шестиглицевым профилем

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703-1983

3.2 Connecting parts

Pièces intermédiaires

Соединительные детали

No. №	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
401		Square drive universal joint ball type extension
		Rallonge à rotule, à carrés mâle-femelle
		Удлинитель шарнирный
402		Square drive extension hexagon insert
		Adaptateur à carré mâle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с наружным квадратом
403		Hexagon drive extension for hexagon insert bits
		Adaptateur à hexagone femelle avec entraînement hexagone mâle
		Вставка-переходник с внутренним шестигранником
404		Square drive socket for hexagon insert bits
		Douille machine à carré conducteur femelle pour embout 6 pans mâle
		Переходник с внутренним шестигранником

ANNEX
EQUIVALENT TERMS IN OTHER LANGUAGES

ANNEXE
TERMES ÉQUIVALENTS DANS D'AUTRES LANGUES

ПРИЛОЖЕНИЕ
ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ТЕРМИНЫ НА ДРУГИХ ЯЗЫКАХ

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703:1983

A.1 GERMAN TERMS

As used in Germany / D /, Austria / A / and Switzerland / CH /.

This list of equivalent German terms has been prepared by the German, Austrian and Swiss Member Bodies and is published under their responsibility.

A.1 TERMES ALLEMANDS

Utilisés en Allemagne / D /, en Autriche / A / et en Suisse / CH /.

Cette liste des termes allemands équivalents a été préparée par les Comités Membres allemand, autrichien et suisse et est publiée sous leur responsabilité.

A.1 НЕМЕЦКИЕ ТЕРМИНЫ

Используемые в Германии / D /, Австрии / A / и Швейцарии / CH /.

Этот перечень эквивалентных терминов на немецком языке подготовлен немецким, австрийским и швейцарским комитетами-членами и опубликован под их ответственность.

A.1 DEUTSCHE BEZEICHNUNGEN

Wird angewandt in Deutschland / D /, Österreich / A / und in der Schweiz / CH /.

Diese Liste der äquivalenten deutschen Benennungen wurde von den ISO-Mitgliedern in Deutschland, Österreich und in der Schweiz erstellt und wird unter deren Verantwortung herausgegeben.

2 HANDWERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

2.1 Schlüssel

- 1 Einmaulschlüssel / D /
Gabelschlüssel / A, CH /
- 2 Einmaulschlüssel, verstellbar / D /
Gabelschlüssel, verstellbar / A, CH /
- 3 Schlag-Maulschlüssel / D /
Schlag-Gabelschlüssel / A, CH /
- 4 Doppelmaulschlüssel / D /
Doppel-Gabelschlüssel / A, CH /
- 5 Einringschlüssel, gerade / D /
Ringschlüssel, gerade / A, CH /
- 6 Einringschlüssel, gekröpft / D /
Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 7 Schlag-Ringschlüssel
- 8 Doppelringschlüssel, gerade
- 9 Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 10 Doppelringschlüssel, tief gekröpft
- 11 Doppelringschlüssel, flach gekröpft
- 12 Offener Doppelringschlüssel, abgewinkelt / D /
Doppelringschlüssel, offen und abgebogen / A, CH /
- 13 Ring-Maulschlüssel, abgewinkelt / D /
Gabel-Ringschlüssel, abgebogen / A, CH /
- 14 Ring-Maulschlüssel, gekröpft / D /
Gabel-Ringschlüssel, gekröpft / A, CH /
- 15 Steckschlüssel, massiv
- 16 Steckschlüssel aus Rohr
- 17 Doppelsteckschlüssel, massiv
- 18 Doppelsteckschlüssel aus Rohr
- 19 Steckschlüssel, abgewinkelt
- 20 Doppelsteckschlüssel, abgewinkelt
- 21 Kreuz-Steckschlüssel / D /
Kreuzschlüssel / A, CH /
- 22 Doppel-Gelenksteckschlüssel
- 23 Steckschlüssel mit Griff
- 24 Steckschlüsseleinsatz mit Innenvierkant
- 25 Steckschlüsseleinsatz mit Drillschraubendreher-
schaft / D /
Steckschlüsseleinsatz zu Drillschrauber / A, CH /
- 26 Vierkant-Ringschlüssel
- 27 Vierkant-Steckschlüssel mit Knebel
- 28 Dreikant-Steckschlüssel mit Knebel
- 29 Hakenschlüssel mit Nase / D /
Hakenschlüssel / A, CH /
- 30 Hakenschlüssel, verstellbar

- 31 Hakenschlüssel mit Zapfen / D /
Zapfenschlüssel / A, CH /
- 32 Zapfenschlüssel, verstellbar
- 33 Schlüssel für Fräserdornmutter / D /
Schlüssel für Fräseranzugschrauben / A, CH /

2.2 Schraubenzieher und verschiedene Anziehwerkzeuge

- 101 Schraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Schraubenzieher / A, CH /
- 102 Winkelschraubendreher für Schlitzschrauben / D /
Winkelschraubenzieher / A, CH /
- 103 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Sechskant / A, CH /
- 104 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz zu Drillschrauber / A,
CH /
- 105 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Schlitzschrauben / D /
Schraubenziehereinsatz mit Innenvierkant / A,
CH /
- 106 Schraubendreher für Kreuzschlitzschrauben / D /
Schraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 107 Winkelschraubendreher für Kreuzschlitzschrau-
ben / D /
Winkelschraubenzieher für Kreuzschlitz / A, CH /
- 108 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant / A, CH /
- 109 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz zu Drillschrauber / A,
CH /
- 110 Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für
Kreuzschlitzschrauben / D /
Einsatz für Kreuzschlitz mit Innenvierkant / A,
CH /
- 111 Schraubendreher für Innensechskantschrauben
/ D /
Schraubenzieher für Innensechskant / A, CH /
- 112 Winkelschraubendreher für Innensechskant-
schrauben / D /
Innensechskantschlüssel / A, CH /
- 113 Winkelschraubendreher mit Zapfen für Innen-
sechskantschrauben / D /
Innensechskantschlüssel mit Zapfen / A, CH /
- 114 Schraubendrehereinsatz mit Drillschrauben-
dreherchaft für Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant zu Drillschrauber
/ A, CH /
- 115 Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für
Innensechskantschrauben / D /
Einsatz für Innensechskant mit Sechskant / A,
CH /

- 116** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Innenvierkant / A, CH /
- 117** Schraubendreher für Innenvierkantschrauben / D / Innenvierkantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 118** Schraubendreher für Innendreikantschrauben / D / Innendreikantschlüssel mit Knebel / A, CH /
- 119** Schraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Schraubenzieher für Vielzahn / A, CH /
- 120** Winkelschraubendreher für Innenvielzahnschrauben / D / Vielzahnschlüssel / A, CH /
- 121** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant / A, CH /
- 122** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Innenvierkant / A, CH /
- 123** Schraubendrehereinsatz mit Drillschraubendrehererschaft für Innenvielzahnschrauben / D / Einsatz für Vielzahn zu Drillschrauber / A, CH /
- 124** Winkelschraubendreher für Innenkeilprofilschrauben / D / Keilprofilschlüssel / A, CH /
- 125** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant / A, CH /
- 126** Schraubendrehereinsatz mit Innenvierkant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Innenvierkant / A, CH /
- 127** Schlitzmutterndreher / D / Schlitzmutternschlüssel mit Griff / A, CH /
- 128** Schlitzmutterndreher mit flachem Schaft / D / Schlitzmutternschlüssel / A, CH /
- 129** Schlitzmutternschlüssel, verstellbar
- 130** Zweilochmutterndreher, gerade / D / Zweilochmutternschlüssel / A, CH /
- 131** Zweilochmutterndreher, verstellbar / D / Zweilochmutternschlüssel, verstellbar / A, CH /

2.3 Verbindungsteile

- 201** Verbindungsvierkant
- 202** Verbindungsvierkant, abgesetzt
- 203** Übergangsteil mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Übergangsteil mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 204** Verlängerung mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /
- 205** Kardangelenk mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Kardangelenk mit Außen- und Innenvierkant / A, CH /

- 206** Verbindungsteil mit Drillschraubendrehererschaft und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant zu Drillschrauber / A, CH /
- 207** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant / A, CH /
- 208** Verbindungsteil mit Drillschraubendrehererschaft und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant zu Drillschrauber / A, CH /

2.4 Antriebsteile

- 251** Steckgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Griff / A, CH /
- 252** Gelenkgriff mit Außenvierkant / D / Gelenkvierkant mit Griff / A, CH /
- 253** Quergriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Gleitstift / A, CH /
- 254** Winkelgriff mit Außenvierkant / D / Einsteckvierkant mit Winkelgriff / A, CH /
- 255** Kurbel mit Außenvierkant / D / Kurbel mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 256** Knarre mit Außenvierkant, umsteckbar / D / Knarre, umsteckbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 257** Knarre mit Außenvierkant, umschaltbar / D / Knarre, umschaltbar, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 258** Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, anzeigend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 259** Drehmomentschlüssel, signalgebend, mit Außenvierkant / D / Drehmomentschlüssel, auslösend, mit Einsteckvierkant / A, CH /
- 260** Steckgriff mit Innensechskant / D / Aufstecksechskant mit Griff / A, CH /
- 261** Drillschraubendreher / D / Drillschrauber / A, CH /
- 262** Schlagschraubendreher / D / Hand-Schlagschrauber / A, CH /
- 263** Drehstift
- 264** Stufendrehstift / D / Drehstift, abgesetzt / A, CH /

3 MASCHINENBETÄTIGTE WERKZEUGE FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN

3.1 Einsätze für Maschinenantrieb

- 301** Steckschlüsseinsatz mit Innenvierkant (für Maschinenantrieb)

- 302** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Innenvierkant (für Maschinenantrieb)
- 303** Steckschlüsseinsatz mit Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 304** Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Außensechskant / D / Steckschlüsseinsatz mit Kugelgelenk und Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 305** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Schlitzschrauben / D / Schraubenziehereinsatz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 306** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Kreuzschlitzschrauben / D / Einsatz für Kreuzschlitz mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 307** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innensechskantschrauben / D / Einsatz für Innensechskant mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 308** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenvielzahnsschrauben / D / Einsatz für Vielzahn mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

- 309** Schraubendrehereinsatz mit Außensechskant für Innenkeilprofilschrauben / D / Einsatz für Keilprofil mit Sechskant für Maschinenantrieb / A, CH /

3.2 Verbindungsteile für Maschinenantrieb

- 401** Verlängerung mit Kugelgelenk, mit Innenvierkant und Außenvierkant / D / Verlängerung mit Kugelgelenk mit Außen- und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 402** Verbindungsteil mit Außensechskant und Außenvierkant / D / Verbindungsteil mit Außenvierkant und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 403** Verbindungsteil mit Außensechskant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innen- und Außensechskant für Maschinenantrieb / A, CH /
- 404** Verbindungsteil mit Innenvierkant und Innensechskant / D / Verbindungsteil mit Innensechskant und Innenvierkant für Maschinenantrieb / A, CH /

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1703-1983

A.2 ITALIAN TERMS

This list of equivalent Italian terms has been prepared by the Italian Member Body and is published under its responsibility.

A.2 TERMES ITALIENS

Cette liste des termes italiens équivalents a été préparée par le Comité Membre italien et est publiée sous sa responsabilité.

A.2 ИТАЛЬЯНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на итальянском языке подготовлен Комитетом-Членом Италии и опубликован под его ответственность.

A.2 TERMINI ITALIANI

Questa lista di termini italiani equivalenti è stata preparata dal Comitato Membro italiano ed è pubblicata sotto la sua responsabilità.

2 ATTREZZI DI MANOVRA A MANO

2.1 Chiavi

- 1 Chiave a forchetta semplice
- 2 Chiave regolabile a rullino
- 3 Chiave a forchetta a percussione
- 4 Chiave a forchetta doppia
- 5 Chiave poligonale semplice
- 6 Chiave poligonale semplice curva
- 7 Chiave poligonale a percussione
- 8 Chiave poligonale doppia dritta
- 9 Chiave poligonale doppia piegata
- 10 Chiave poligonale doppia curva, profonda
- 11 Chiave poligonale doppia curva
- 12 Chiave poligonale doppia aperta
- 13 Chiave combinata a forchetta e poligonale piegata
- 14 Chiave combinata a forchetta e poligonale curva
- 15 Chiave a T semplice
- 16 Chiave a tubo semplice
- 17 Chiave a T doppia
- 18 Chiave a tubo doppia
- 19 Chiave a pipa semplice
- 20 Chiave a pipa doppia
- 21 Chiave a croce
- 22 Chiave a bussola snodata doppia
- 23 Chiave a bussola con impugnatura
- 24 Bussola con quadro femmina
- 25 Bussola con innesto cilindrico
- 26 Chiave ad anello a bocca quadra
- 27 Chiave a T a bocca quadra
- 28 Chiave a T a bocca triangolare
- 29 Chiave a settore con nasello quadro
- 30 Chiave a settore regolabile con nasello quadro
- 31 Chiave a settore con nasello tondo
- 32 Chiave a settore regolabile con nasello tondo
- 33 Chiave a piuoli per attrezzi portafrese

2.2 Cacciavite e chiavi maschio

- 101 Cacciavite per viti con intaglio
- 102 Cacciavite a squadra per viti con intaglio
- 103 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio

- 104 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con intaglio
- 105 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con intaglio
- 106 Cacciavite per viti con impronta a croce
- 107 Cacciavite a squadra per viti con impronta a croce
- 108 Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 109 Inserto cacciavite ad innesto cilindrico per viti con impronta a croce
- 110 Inserto cacciavite con quadro femmina per viti con impronta a croce
- 111 Chiave maschio esagonale con impugnatura
- 112 Chiave maschio esagonale piegata
- 113 Chiave maschio esagonale piegata con nasello
- 114 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto cilindrico
- 115 Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 116 Inserto chiave maschio esagonale con quadro femmina
- 117 Chiave a T con maschio quadro
- 118 Chiave maschio a T triangolare
- 119 Chiave maschio a profilo dentato con impugnatura
- 120 Chiave maschio a profilo dentato piegata
- 121 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 122 Inserto chiave maschio a profilo dentato con quadro femmina
- 123 Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto cilindrico
- 124 Chiave maschio a profilo scanalato
- 125 Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale
- 126 Inserto chiave maschio a profilo scanalato con quadro femmina
- 127 Chiave per dadi ad intagli con impugnatura
- 128 Chiave per dadi ad intagli
- 129 Chiave regolabile per dadi ad intagli
- 130 Chiave a forcilla con naselli
- 131 Chiave a compasso con naselli

2.3 Giunzioni

- 201 Quadro maschio
- 202 Raccordo quadro maschio
- 203 Raccordo con quadri maschio e femmina

- 204** Prolunga con quadri maschio e femmina
- 205** Snodo con quadri maschio e femmina
- 206** Quadro maschio ad innesto cilindrico
- 207** Raccordo con esagono femmina e quadro femmina
- 208** Raccordo con esagono femmina ad innesto cilindrico

2.4 Organi di comando

- 251** Impugnatura con quadro maschio
- 252** Impugnatura con quadro maschio con snodo
- 253** Maniglia a T con spina scorrevole
- 254** Maniglia semplice
- 255** Manovella
- 256** Cricchetto con inversione a mezzo quadro maschio scorrevole
- 257** Cricchetto reversibile
- 258** Chiave dinamometrica con indicatore
- 259** Chiave dinamometrica a disinnesto
- 260** Impugnatura con esagono femmina
- 261** Cacciavite a doppia elica
- 262** Cacciavite a percussione
- 263** Spina cilindrica
- 264** Spina cilindrica a diametri diversi

3 ATTREZZI DI MANOVRA A MACCHINA

3.1 Bussole, cacciavite e chiavi maschio

- 301** Bussola esagonale con quadro femmina
- 302** Bussola esagonale snodata con quadro femmina
- 303** Bussola esagonale ad innesto esagonale
- 304** Bussola esagonale snodata ad innesto esagonale
- 305** Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con intaglio
- 306** Inserto cacciavite ad innesto esagonale per viti con impronta a croce
- 307** Inserto chiave maschio esagonale ad innesto esagonale
- 308** Inserto chiave maschio a profilo dentato ad innesto esagonale
- 309** Inserto chiave maschio a profilo scanalato ad innesto esagonale

3.2 Giunzioni

- 401** Prolunga snodata con quadri maschio e femmina
- 402** Raccordo con quadro maschio ed innesto esagonale
- 403** Raccordo con esagono femmina ed innesto esagonale
- 404** Raccordo con esagono femmina e quadro femmina

A.3 SPANISH TERMS

This list of equivalent Spanish terms has been prepared by the Spanish Member Body and is published under its responsibility.

A.3 TERMES ESPAGNOLS

Cette liste des termes espagnols équivalents a été préparée par le Comité Membre espagnol et est publiée sous sa responsabilité.

A.3 ИСПАНСКИЕ ТЕРМИНЫ

Этот перечень эквивалентных терминов на испанском языке подготовлен Комитетом-Членом Испании и опубликован под его ответственность.

A.3 TERMINOS ESPAÑOLES

Esta lista de términos equivalentes en español ha sido preparado por el Comité Miembro Español y está publicada bajo su responsabilidad.

2 HERRAMIENTAS MANUALES PARA TORNILLOS Y TUERCAS

2.1 Llaves

- 1 Llave fija de una boca
- 2 Llave ajustable
- 3 Llave fija de golpe
- 4 Llave fija de dos bocas
- 5 Llave de estrella plana de una boca
- 6 Llave de estrella acodada de una boca
- 7 Llave de estrella de golpe
- 8 Llave de estrella plana de dos bocas
- 9 Llave de estrella inclinada de dos bocas
- 10 Llave de estrella acodada de dos bocas
- 11 Llave de estrella semi-acodada de dos bocas
- 12 Llave de estrella abierta inclinada de dos bocas
- 13 Llave combinada
- 14 Llave combinada semi-acodada
- 15 Llave de tubo maciza de una boca
- 16 Llave de tubo hueca de una boca
- 17 Llave de tubo maciza de dos bocas
- 18 Llave de tubo hueca de dos bocas
- 19 Llave de pipa de una boca
- 20 Llave de pipa de dos bocas
- 21 Llave en cruz
- 22 Llave de vaso articulada de dos bocas
- 23 Llave de tubo con mango
- 24 Llave de vaso
- 25 Llave de vaso para destornillador automático
- 26 Llave de boca cuadrada con mango
- 27 Llave de tubo de boca cuadrada con mango en T
- 28 Llave de tubo de boca triangular con mango en T
- 29 Llave de gancho con uña
- 30 Llave de gancho articulada con dos uñas
- 31 Llave de gancho con pitón
- 32 Llave de gancho articulada con dos pitones
- 33 Llave cruciforme con mango

2.2 Destornilladores

- 101 Destornillador
- 102 Destornillador doble acodado
- 103 Punta de destornillador con hexágono conductor macho
- 104 Punta de destornillador automático
- 105 Punta de destornillador con cuadrado conductor hembra
- 106 Destornillador cruciforme
- 107 Destornillador cruciforme doble acodado
- 108 Punta cruciforme con hexágono conductor macho

- 109 Punta cruciforme para destornillador automático
- 110 Punta cruciforme con cuadrado conductor hembra
- 111 Llave hexagonal macho con mango
- 112 Llave hexagonal macho acodada
- 113 Llave hexagonal macho con pivote y acodada
- 114 Punta hexagonal macho para destornillador automático
- 115 Punta hexagonal macho con hexágono conductor macho
- 116 Punta hexagonal macho con cuadrado conductor hembra
- 117 Llave con cuadrado macho y mango en T
- 118 Llave triangular macho con mango en T
- 119 Llave macho con estrías triangulares y mango
- 120 Llave macho acodada con estrías triangulares
- 121 Punta macho con estrías triangulares y hexágono conductor macho
- 122 Punta macho con estrías triangulares y cuadrado conductor hembra
- 123 Punta macho con estrías triangulares para destornillador automático
- 124 Llave macho acodada con estrías rectangulares
- 125 Punta macho con estrías rectangulares y hexágono conductor macho
- 126 Punta macho con estrías rectangulares y cuadrado conductor hembra
- 127 Destornillador para tuercas ranuradas
- 128 Llave acodada para tuercas ranuradas
- 129 Llave articulada para tuercas ranuradas
- 130 Llave frontal a medio punto con dos pitones
- 131 Llave frontal articulada con dos pitones

2.3 Piezas intermedias

- 201 Acoplador cuadrado macho
- 202 Adaptador cuadrado macho
- 203 Adaptador con cuadrados macho y hembra
- 204 Alargadera con cuadrados macho y hembra
- 205 Articulación universal con cuadrados macho y hembra
- 206 Adaptador con cuadrado macho para destornillador automático
- 207 Adaptador con hexágono y cuadrado hembras
- 208 Adaptador con hexágono hembra para destornillador automático

2.4 Elementos de accionamiento

- 251 Mango con cuadrado macho
- 252 Mango articulado con cuadrado macho
- 253 Mango corredizo con cuadrado macho
- 254 Mango acodado con cuadrado macho